



LIONBRIDGE

ÉTUDE DE CAS CISCO NETWORKING ACADEMY

ÉVOLUTION DE LA FORMATION MULTILINGUE AVEC LA POST- ÉDITION PAR L'IA

PLUS DE 15 MILLIONS
DE MOTS

14
LANGUES

24
COURS

Cisco Networking Academy, l'initiative mondiale de responsabilité sociale de Cisco, vise à transformer des vies grâce à l'éducation à la technologie. Elle fournit un accès à des opportunités de formation et d'emploi dans le secteur des TI à des personnes du monde entier, qu'elles soient affiliées ou non à Cisco. L'initiative offre un cursus de premier plan constitué de cours à suivre en autonomie sur la gestion de réseau, la cybersécurité, la programmation, l'IA, la science des données, la durabilité et les compétences professionnelles, sur sa plateforme technologique d'éducation progressive. Le programme forme 24 millions de participants dans 191 pays, qui parlent de nombreuses langues différentes. Cisco Networking Academy travaille en partenariat avec des gouvernements, des institutions académiques et des organisations à but non lucratif pour proposer des offres de formation.

À PROPOS DU CLIENT

Cisco Systems, Inc. est une entreprise internationale dans le domaine des technologies, spécialisée dans le matériel, les logiciels et les équipements de télécommunications pour la gestion de réseau. Avec un siège social situé à San José, en Californie, Cisco est leader dans l'apport de solutions de réseau intégrées. Une grande partie du trafic de base mondial sur Internet passe par les équipements et logiciels Cisco.



LE DÉFI

Cisco Networking Academy est constamment mise à jour et développe son catalogue de cours pour refléter les exigences d'un secteur en évolution rapide. Cette pratique permet aux participants d'acquérir les compétences pratiques et les connaissances approfondies dont ils ont besoin pour utiliser les nouvelles technologies et participer de manière équitable à notre économie mondiale. La localisation est donc essentielle pour optimiser l'impact de l'initiative. Elle doit s'inscrire dans le cadre d'un processus continu, pour s'assurer que les supports traduits et adaptés restent à jour et efficaces pour des audiences diversifiées. Cependant, la portée du programme, notamment son objectif de servir 25 millions de personnes supplémentaires d'ici 2032, associée à la nécessité de livrer du contenu de manière rapide et économique, était synonyme de grandes difficultés. Ces exigences ne permettaient pas d'obtenir facilement une localisation rapide et de haute qualité dans les différentes régions et langues.

LA SOLUTION

Pour faire évoluer ses offres de cours dans davantage de langues, Cisco a travaillé en partenariat avec Lionbridge pour mettre en place un processus de traduction optimisé par l'IA, avec la post-édition par l'IA.

La solution s'est articulée autour des étapes suivantes :

- **Analyse de mémoire de traduction (MT)** – pour identifier et verrouiller les correspondances ICE (In-Context Exact, exactes dans le contexte) à 100 pour cent, issues de segments traduits par des humains et approuvés précédemment.
- **Traduction automatique neuronale (NMT)** – appliquée à tous les autres segments, choisie pour sa rapidité, son coût et sa cohérence.
- **Post-édition par l'IA optimisée par des LLM** – pour affiner et améliorer le résultat de la NMT.
- **Tests fonctionnels en contexte** – réalisés par des testeurs humains, en prêtant particulièrement attention aux langues complexes.

LES RÉSULTATS

L'utilisation de la post-édition automatisée a permis à Cisco Networking Academy de traduire plus de 15 millions de mots en 14 langues, soit 24 cours en seulement trois mois. Auparavant, la traduction constituait le goulot d'étranglement ; cette approche a décalé le blocage vers les tests fonctionnels et la pré-production, ce qui démontre d'importants gains en matière d'efficacité. Tout ce travail a coûté 70 000 \$, soit beaucoup moins que les méthodologies traditionnelles. En utilisant les LLM pour la post-édition, Cisco peut désormais publier du contenu simultanément dans plusieurs langues, ce qui réduit fortement le délai entre la publication des versions anglaises et de celles localisées, et étend l'accès à ses cours à l'international.

LANGUES TRAITÉES

- | | | | |
|------------|------------|------------|-------------|
| ▸ Arabe | ▸ Thaï | ▸ Polonais | ▸ Espagnol |
| ▸ Japonais | ▸ Français | ▸ Roumain | ▸ Portugais |
| ▸ Chinois | ▸ Allemand | ▸ Grec | |
| ▸ Coréen | ▸ Italien | ▸ Gallois | |

PRINCIPAUX POINTS À RETENIR

- La post-édition automatisée avec des LLM peut fortement accélérer la diffusion de contenu multilingue, tout en réduisant les coûts.
- L'utilisation de mémoires de traduction existantes permet d'assurer la cohérence et optimise la valeur des investissements précédents dans la traduction humaine.
- Les processus avec intervention humaine restent essentiels pour l'assurance qualité, en particulier pour les langues complexes et le contenu spécialisé.
- La localisation évolutive optimisée par l'IA permet aux organisations de soutenir une croissance rapide et d'étendre leur portée mondiale sans sacrifier la qualité.



« Nous constatons désormais que le contenu est traduit à une vitesse et à un coût jamais vus auparavant. La post-édition automatisée nous permet de localiser du contenu que nous n'aurions pas pu traduire autrement, en raison de contraintes budgétaires. »

Yolanda Cham Yuen | Cisco Systems



POUR EN SAVOIR PLUS, RENDEZ-VOUS SUR
LIONBRIDGE.COM/FR